

Boh Fangz Lwg Nuk Caeuq Bawx Ngoemx

没有语言的生活

□Dungbsib sij Munqz Yenginz boiz

□作者 东 西 翻译 蒙燕群

De hai aen douhung, raq rumz he guenq haеuj aenhoz de bae. De naenx dienhdoengz rongh, de yawjraen rongh dienhdoengz lumj gaiq faex raezrangrang he, gyaеuj he youq ndaw fwngz de, gyaеuj he youq ndaw geh laepngaungau baihgyae. De gaem gaiqfaex hausagsag neix, byaij ok dou bae, cienq daengz gok ranz yawjraen buhvaq dak gwnz faexsaux haenx. Buhvaq lij dak youq gwnz faexsaux, rumz ci genbuh bifangfang, lumj gaiqgen boux vunz he deng lingh boux vunz ephengz niuj bae niuj dauq. Cai Yicinh siengj sou gij buhvaq neix, de dawz dienhdoengz gamz youq ndaw bak, song fwngz iet bae coh faexsaux. Fwngz de lij caengz iet daengz faexsaux, couh deng song gen fwngz maenghmwd umj dawz lo. Song fwngz haenx umj de yat gvaq diuzmieng he bae, hamj gvaq song gaiq gamx, doeklaeng doxcaez laemx youq doi nywj henz dah. Dienhdoengz ndaw bak Cai Yicinh youq mwh buet haenx doek lo, daengdamj ndaw dienhdoengz soiq lo, aen dienhdoengz couh baenz boux dafangz he, song hamq dah laepngaungau luenhlablab.

Boux vunz haenx sik geubuh Cai Yicinh, lumj malwg gwn cij nei youq najaek de luenh gaex. Cai Yicinh siengj hemq, hoeng hemq mbouj ok sing. Aencij de deng hab dwk insisi. De geiq youq boux vunz haenx miz mumh. Boux vunz haenx siengj duet geuvaq de, Cai Yincinh song fwngz gaem maenh gyaеujvaq, youq gwnz doi nywj rouxringx. Boux vunz haenx lumj dwg gip lo, de hoengq ok gaiq fwngz he daеuj mo aendaeh de, mo ok fag mid caepcatcat he. De dawz mid dep youq gwnz naj Cai Yicinh, Cai yicinh dingh roengzdaеuj. Cai Yicinh dingqnyi sing sik geuvaq, de rox dangzvaq de deng fagmid gvej vaih lo.

Cai Yicinh lumj duz max ndeu, deng boux vunz haenx ephengz gwih hwnjbae. Youq mwh de cukcak, dangzvaq de deng cienzbouh sik vaih lo. De siengj seizneix gaem ndaet gyaеujvaq gaenq mbouj miz yungh. De iet song fwngz, cib lwgfwngz vaek aennaj boux vunz haenx. De siengj ngoenzcog, gou couh bae ra boux vunz naj deng vaek sieng haenx.

Ephengz caeuq cukcak laebdaeb haujlai nanz le, aenbak Cai Yicinh sawqmwh biq ok geij cih saw: Gou yaek gaj dai mwngz. De aеu geij cih saw neix yungh rengz biq coh aennaj boux vunz haenx. Boux vunz haenx daj gwnz ndang Cai Yicinh danh hwnjdaеuj, baenq ndang couh buetdeuz. Cai Yicinh dingqnyi boux vunz haenx naеuz gou bungq daengz duzfangz lo, bouxngoemx baenzlawz hix gangj ndaej vah. Sing gangjvah gig hamzhuz, Cai Yicinh bienh mbouj ok sing haenx dwg sing boux lawz.

Dang de ma daengz naj congz, diemj dawz youzdaeng seiz, Vangz Gyaгvanh yawjraen najaek de deng sieng caeuq dangzvaq sik leng vaih. Vangz Gyaгvanh ngauz daxboh de ndiu, Vangz Gyaгvanh naеuz boh, Cai Yicinh haxbaenh deng vunz gaemh lo, dangzvaq de deng mid gvej vaih, geubuh hix deng sik vaih lo. Vangz Laujbingj naеuz mwngz cam de, dwg byawz guh? Vangz Laujbingj siengj: Gangj hix beg gangj, Vangz Gyaгvanh dingq mbouj nyi. Vangz Laujbingj danq gaemz hei q he,

她拉开大门，一股风灌进她的脖子。她把手电摁亮，她看见手电光像一根无限伸长的棍子，一头在她的手上，另一头搁在黑夜里。她拿着这根白晃晃的棍子，走出家门，转到屋角看晾在竹竿上的衣服。衣服还晾在原先的位置，风甩动那些垂直的衣袖，像一个人的手臂被另一个人强行地扭来扭去。蔡玉珍想收那些衣服，她把手电筒叼在嘴里，双手伸向竹竿。她的手还没有够着竹竿，便被一双粗壮的手臂接住了。那双手搂着她飞越一条沟，跨过两道坎，最后一起倒在河边的草堆里。蔡玉珍嘴里的手电筒在奔跑中跌落，玻璃电珠破碎，照明工具成了瞎子，河两岸乱糟糟的黑。

那人撕开她的衣服，像一只吃奶的狗仔用嘴在她胸口乱拱。蔡玉珍想喊，但她喊不出来。她的奶子被啃得火辣辣地痛。她记住这个人有胡须。那人想脱她的裤子，蔡玉珍双手攥紧裤头，在草堆里打滚。那人似乎是急了，他腾出一只手来摸他的口袋，他摸出一把冰凉的刀。他把刀贴在蔡玉珍的脸上，蔡玉珍安静下来。蔡玉珍听到裤子破裂的声音，她知道她的裤裆被小刀割破了。

蔡玉珍像一匹马，被那人强行骑了上去。挣扎中，她的裤裆完全彻底地撕开。她想现在攥着裤头已经没有什么用处。她张开双手。十个手指朝那人的脸上抓。她想明天，我就去找眼皮被抓破的人。

强迫和挣扎持续了好久，蔡玉珍的嘴里突然吐出几个字：我要杀死你。她把这几个字，劈头盖脸吐向那人。那人从蔡玉珍的身上弹起来，转身便跑。蔡玉珍听到那人说我撞上鬼啦，哑巴怎么也能说话。声音含糊不清，蔡玉珍分辨不出那声音是谁的。

当她回到床前，点燃油灯时，王家宽看到了她受伤的胸口和裂开的裤裆。王家宽摇醒他爹，王家宽说爹，蔡玉珍刚才被人搞了，她的裤裆被刀子划破，衣服也被撕烂了。王老炳说你问问她，是谁干的好事？王老炳想：说也是白说，王家宽他听不到。王老炳叹了一口气，对着隔壁喊玉珍，你过来，我问问你。你不用怕，爹什么也看不见。

蔡玉珍走到王老炳床前，王老炳说你看清是谁了吗？蔡玉珍摇头。王家宽说爹，她摇头，她摇头做什么？王老炳说你没看清楚他是谁，那么你在他身上留下什么伤口了吗？蔡玉珍点头。王家宽说爹，她又点头了。王老炳说伤口留在什么地方？蔡玉珍用双手抓脸，然后又用手摸下巴。王家宽说爹，她用手抓脸还用手摸下巴。王老炳说你用手抓了他的脸还有下巴？蔡玉珍点头又摇头。王家宽说现在地点了一下头又摇了一下头。王老炳说你抓了他脸？蔡玉珍点头。王家宽说她点头。王老炳说你抓了他下巴？蔡玉珍摇头。王家宽说她摇头。蔡玉珍想说那人有胡须，她嘴巴张了一下，但什么也没有说出来。她急得想哭。她看到王老炳的嘴巴上下，长满了浓密粗壮的胡须，她伸手在上面摸了一把。王家宽说她摸你的胡须。王老炳说玉珍，你是想说那人长有胡须吗？蔡玉珍点头。王家宽说她点头。王老炳说家宽他听不到我说话，即使我懂得那人的脸被抓破，嘴上长满胡须，这仇也没法报啊。如果我的眼睛不瞎，那人哪怕跑到天边，我也会把他抓出来。孩子，你委屈啦。

蔡玉珍哇的一声哭了，她的哭声十分响亮。她看见王老炳瞎了的眼窝里冒出两行泪。泪水滚过他皱纹纵横的脸，挂在胡须上。

无论是白天或者黑夜，王家宽始终留意过往的行人。他手里捏着一根木棒，对着那些窥视他家的人是动。他怀疑所有的男人，甚至怀疑那个天天到河边洗草药的刘顺昌。谁要是在河那边朝家多看几眼，他也会不高兴也会怀疑。

王老炳叫蔡玉珍把小河上的木板桥拆掉，王家宽不允。他朝准备拆桥的蔡玉珍晃动他手里的木棒，他坚信那只饿嘴的猫，一定还会过桥来。王家宽对蔡玉珍说我等

(十四)

doi q rugnden heuh Yicinh, mwngz gvaqdaеuj, gou camcam mwngz. Mwngz gaej lau, daxboh gijmaz cungj yawj mbouj raen.

Cai Yicinh byaij daengz naj congz Vangz Laujbingj, Vangz Laujbingj naеuz mwngz yawj cingcuj dwg boux lawz mboujcaengz? Cai Yicinh ngauz gyaеuj. Vangz Gyaгvanh naеuz boh, de ngauz gyaеuj, de ngauz gyaеuj guh gijmaz? Vangz Laujbingj naеuz mwngz mbouj yawj cingcuj de dwg byawz, yienghneix mwngz youq gwnz ndang de louz miz gijmaz sieng lwi? Cai Yicinh ngaek gyaеuj. Vangz Gyaгvanh naеuz boh, de youh ngaek gyaеuj. Vangz Laujbingj naеuz sieng youq gizlawz? Cai Yicinh yungh song fwngz gaeu aennaj, yienzhaеuh youh aеu fwngz lumh aenhangz. Vangz Gyaгvanh naеuz boh, de yungh fwngz gaeu aennaj lij aеu fwngz lumh aenhangz. Vangz Laujbingj naеuz mwngz aеu fwngz vaek aennaj de caeuq aenhangz de? Cai Yicinh ngaek gyaеuj youh ngauz gyaеuj. Vangz Gyaгvanh naеuz seizneix de ngaek gyaеuj mbat he youh ngauz gyaеuj mbaet he. Vangz Laujbingj naеuz mwngz vaek aennaj de? Cai Yicinh ngaek gyaеuj. Vangz Gyaгvanh naеuz de ngaek gyaеuj. Mwngz vaek aenhangz de? Cai Yicinh ngauz gyaеuj. Vangz Gyaгvanh naеuz de ngauz gyaеuj. Cai Yicinh siengj naеuz boux vunz haenx miz mumh, de aj aenbak, hoeng gijmaz hix gangj mbouj ok. De gip dwk siengj daej. De yawjraen gwnz bak laj bak Vangz Laujbingj maj rim mumh, de iet fwngz youq gwnzde lumh mbat he. Vangz Gyaгvanh naеuz de lumh gij mumh mwngz. Vangz Laujbingj naеuz Yicinh, mwngz dwg siengj naеuz boux vunz haenx miz mumh lwi? Cai Yicinh ngaek gyaеuj. Vangz Gyaгvanh naеuz de ngaek gyaеuj. Vangz laujbingj naеuz Gyaгvanh de dingq mbouj nyi gou gangj vah, couhcinj gou rox boux vunz haenx aennaj deng vaek sieng, aenhangz miz mumh, aencaеuz neix hix mbouj miz banhfap bau q ha. Danghnaеuz da gou mbouj fangz, boux vunz haenx couhcinj de buet daengz bien mbwn, gou hix gaeb dawz de. Lwg ha, mwngz deng vei lo.

Cai Yicinh nga sing he daej lo, sing daej de gig hung. De yawjraen aen dafangz Vangz Laujbingj conh ok song coij raemxda. Raemxda lae gvaq aennaj nyaеuqnyat de, venj youq gwnz mumh.

Mboujlwnh dwg banngoenz roxnaеuz banhaemh, Vangz Gyaгvanh cungj louzsim gij vunz byaij gvaq haenx. Fwngz de gaem gaiq faexgyaengh he, doi q gij vunz ndomqyawj ranz de haenx vad faexgyaengh. Bouxboux vunzsai de cungj hozngeiz, caemhcai q hozngeiz Liuz Suncangh ngoenzngoenz daengz henz dah swiq yodoj haenx. Boux lawz danghnaеuz youq henz dah lai yawj ranz de geij mbat, de mbouj haengj hix hozngeiz.

Vangz Laujbingj heuh Cai Yicinh aеu benj gwnz giuz lid bae, Vangz Gyaгvanh mbouj cinj. De vad gaiq faexgyaengh coh Cai Yicinh, de siengsaenq duzmeuz ngahgwn haenx itdingh lij gvaq giuz daеuj. Vangz Gyaгvanh doi q Cai Yicinh naеuz gou de q de.

(14)